

「香港藝術：開放·對話」展覽系列 V

「原道——中國當代藝術的新概念」展覽

“Hong Kong Art: Open Dialogue” Exhibition Series V

“The Origin of Dao: New Dimensions in Chinese Contemporary Art” Exhibition

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

17.5-18.8.2013

Part I: 冥想與敘事 Meditation and Narration

中文說明	English Caption
魏青吉 (1971-) 好萊塢山上的紅旗 2009 水墨及混合素材紙本 180 x 95 厘米	WEI Qingji (1971-) The Red Flag over Hollywood Mountain 2009 Ink and mixed media on paper 180 x 95cm
魏青吉 (1971-) 決鬥3 2010 水墨及混合素材紙本 145 x 360 厘米	WEI Qingji (1971-) Duel 3 2010 Ink and mixed media on paper 145 x 360 cm
于彭 (1955-) 一覺直入青冥中 2011-2012 水墨紙本立軸，一組四幀 各 248x 61 厘米	YU Peng (1955-) Being Mountain from a Vertical Orientation 2011-12 Ink on paper, a set of 4 hanging scrolls Each 248 x 61cm
張羽 (1959-) 意念的一種形式 2013.5.16 2013 水墨裝置 尺寸不定	ZHANG Yu (1959-) A Form of Thought 2013 Ink installation Size variable
沈勤 (1958-) 水杉—白房子 2013 水墨紙本直幅，四聯屏 約 136 x 221厘米	SHEN Qin (1958-) Dawn Redwood and White House 2013 Ink on paper, a set of 4 vertical scrolls ca. 136 x 221 cm
沈勤 (1958-) 園—水石 2013 水墨紙本直幅 138 x 68厘米	SHEN Qin (1958-) Garden and Rock 2013 Ink on paper, vertical scroll 138 x 68 cm

中文說明	English Caption
梁銓 (1948-) 清溪漁隱圖—1201 2013 混合素材及拼貼布本 200 x 144 厘米	LIANG Quan (1948-) Foggy Streamlet – 1201 2013 Mixed media and collage on linen 200 x 144 cm
邱黯雄 (1972-) 新山海經 (二) 2006-2009 錄像動畫 片長 29 分 35 秒	QIU Anxiong (1972-) The New Book of Mountains and Seas, Part II 2006-2009 Video animation Duration 29 mins 35 secs
武藝 (1966-) 夜 2008 水墨設色紙本直幅 198 x 98 厘米	WU Yi (1966-) Night 2008 Ink and colour on paper, vertical scroll 198 x 98 cm
武藝 (1966-) 夜 2008 水墨設色紙本直幅 198 x 98 厘米	WU Yi (1966-) Night 2008 Ink and colour on paper, vertical scroll 198 x 98 cm
武藝 (1966-) 夜 2008 水墨設色紙本直幅 198 x 98 厘米	WU Yi (1966-) Night 2008 Ink and colour on paper, vertical scroll 198 x 98 cm
武藝 (1966-) 夜 2008 水墨設色紙本直幅 198 x 98 厘米	WU Yi (1966-) Night 2008 Ink and colour on paper, vertical scroll 198 x 98 cm
武藝 (1966-) 夜 2009 水墨設色紙本直幅 175 x 95 厘米	WU Yi (1966-) Night 2009 Ink and colour on paper, vertical scroll 175 x 95cm
武藝 (1966-) 小站 2008 水墨設色紙本直幅 198 x 98 厘米	WU Yi (1966-) Station 2008 Ink and colour on paper, vertical scroll 198 x 98 cm

中文說明	English Caption
武藝 (1966-) 晨 2009 水墨設色紙本直幅 198 x 98cm	WU Yi (1966-) Morning 2009 Ink and colour on paper, vertical scroll 198 x 98 cm
武藝 (1966-) 新馬坡組畫 2004 水墨設色紙本直幅 198 x 98 cm	WU Yi (1966-) Drawing of <i>Xin Ma Bo Ju</i> 2004 Ink and colour on paper, vertical scroll 198 x 98 cm
武藝(1966-) 冬季狙擊戰 2007 混合素材 51x 51 厘米	WU Yi (1966-) Sniping Attack in Winter 2007 Mixed media 51 x 51 cm
武藝 (1966-) 地道戰 2007 混合素材 51 x 51 厘米	WU Yi (1966-) Battle Underground 2007 Mixed media 51 x 51 cm
武藝 (1966-) 夜裡，一列裝滿後勤物資的火車在急馳 2007 混合素材 51 x 51 厘米	WU Yi (1966-) A Loaded Train Rushing at Night 2007 Mixed media 51 x 51 cm
武藝 (1966-) 樹下晨讀的女遊擊隊長 2007 混合素材 51 x 51 厘米	WU Yi (1966-) A Female Guerrilla Captian Reading Under a Tree in the Morning 2007 Mixed media 51 x 51 cm
武藝 (1966-) 雪山 2007 混合素材 51 x 51 厘米	WU Yi (1966-) Snow Mountain 2007 Mixed media 51 x 51 cm
王無邪 (1936-) 大江十六 2008 水墨紙本直幅，四聯屏 各 135 x 68.5 厘米	Wucius WONG (1936-) Great River #16 2008 Ink on paper, a set of 4 vertical scrolls Each 135 x 68.5 cm

中文說明	English Caption
梁巨廷 (1945-) 接引 2009 混合素材 206 x 232 厘米	LEUNG Kui-ting (1945-) Internet 2009 Mixed media 206 x 232 cm
林東鵬 (1978-) 移山者，愚公也 2008 炭筆木本、照片及文字 180 x 1100 厘米	LAM Tung-pang (1978-) Faith Moves Mountain 2008 Charcoal on board, photograph and text 180 x 1100 cm
文鳳儀 (1968-) 讚星禮斗 2003 木及絲 尺寸不定	Man Fung-yi (1968-) Twinkle Twinkle Little Stars 2003 Wood and silk Size variable
劉子建 (1956-) 問楚 2012 水墨設色紙本橫幅 68 x 136 厘米	LIU Zijian (1956-) Questions to the kingdom 2012 Ink and colour on paper, horizontal scroll 68 x 136 cm
劉子建 (1956-) 問楚 2012 水墨設色紙本橫幅 68 x 136 厘米	LIU Zijian (1956-) Questions to the kingdom 2012 Ink and colour on paper, horizontal scroll 68 x 136 cm
劉子建 (1956-) 問楚 2012 水墨設色紙本橫幅 68 x 136 厘米	LIU Zijian (1956-) Questions to the kingdom 2012 Ink and colour on paper, horizontal scroll 68 x 136 cm

Part II: 「場」: 造物與空間 Energy Field: Creation and Space

中文說明	English Caption
沈也 (1963-) 樽 2013 木、天然漆及金箔 約 200 x 200 厘米	SHEN Ye (1963-) Spiritual Interspace 2013 Wood, natural lacquer and gold foil Approx. 200 x 200 cm

謝震 (1967-) 博山·茶弈 2013 木、天然漆及金箔 尺寸不定	XIE Zhen (1967-) Drinking Tea and Playing Chess in Mountain 2013 Wood, natural lacquer and gold foil Size variable
張承志 (1960-) 疊壓、打破、共存 2013 天然漆、箔料及布 尺寸不定	ZHANG Chengzhi (1960-) Layered, Breakthrough and Survive 2013 Natural lacquer, foil and textile Size variable
陳勤群 (1953-) 禪亭 2007 木、天然漆及金箔 260 x 260 x 300厘米	CHEN Qinqun (1953-) Zen Temple 2007 Wood, natural lacquer and gold foil 260 x 260 x 300 cm
謝淑婷 (1974-) 私人記事簿 (二) 2003 瓷器，一組六對 尺寸不定	Sara TSE (1974-) Private Note No.2 2003 Porcelain, a set of 6 pairs Size variable
謝淑婷 (1974-) 易形 (三) 2002 瓷器 6.5 x 37 x 37 厘米	Sara TSE (1974-) Trans / Form No.3 2002 Porcelain 6.5 x 37 x 37 cm
甘志強 (1965-) 作動 2013 竹及金屬 290 x 150 x 150 厘米	KUM Chi-keung (1965-) Labor 2013 Bamboo and metal 290 x 150 x 150 cm

Part III : 書寫與修為 Writing and Self-Cultivation

中文說明	English Caption
徐冰 (1955-) 芥子園山水卷 2010 油墨紙本手卷 49.2 x 543 厘米	XU Bing (1955-) Mustard Seed Garden Landscape Scroll 2010 Oil-based ink on paper, handscroll 49.2 x 543 cm
張詮 (1967-) 水 2008 水墨紙本立軸，五聯屏 400x 950 厘米	ZHANG Quan (1967-) Water 2008 Ink on paper, a set of 5 hanging scrolls 400 x 950 cm

邵岩(1962-) 心跡 2012 錄像 片長 8 分	SHAO Yan (1962-) The Trace of Mind 2012 Video Duration 8 mins
邵岩(1962-) 青山獨歸遠 2013 水墨紙本直幅 300 x 110 厘米	SHAO Yan (1962-) Strolling into the Green Mountain 2013 Ink on paper, vertical scroll 300 x 110 cm
邵岩(1962-) 四時花開 2013 水墨紙本直幅 300 x 110 厘米	SHAO Yan (1962-) Flowers Bloom Year Round 2013 Ink on paper, vertical scroll 300 x 110 cm
楊國辛 (1951-) 螻 2012 錄像 片長 7 分	Yang Guoxin (1951-) Zhe 2012 Video duration 7 mins
靳埭強 (1942-) 妙法自然 2011 水墨紙本直幅，一組六幀 各 135 x 99 cm	KAN Tai-keung (1942-) Ingenuity Follows Nature 2011 Ink on paper, a set of 6 vertical scrolls Each 135 x 99 cm
呂豐雅 (1947-) 橘子符碼 2010 水墨設色紙本直幅 153 x 94 厘米	LUI Fung-ngar, Eddie (1947-) Tangerine Dream 2010 Ink and colour on paper, vertical scroll 153 x 94 cm
呂豐雅 (1947-) 蘋果密語 2012 水墨設色紙本直幅 170 x 96 厘米	LUI Fung-ngar, Eddie (1947-) The Apple of My Eye 2012 Ink and colour on paper, vertical scroll 170 x 96 cm
邱志傑 (1969-) 倒寫書法—宋詞兩首 2008 錄像裝置及水墨紙本立軸 尺寸不定	QIU Zhijie (1969-) Calligraphy of Written Backward (Song Verses) 2008 Ink on paper, hanging scroll and video installation Size variable

Part IV : 城市・塵世 City · The World of Mortals

中文說明	English Caption
陳世明 (1948-) 請上二 F 2012 噴墨打印布本 270 × 600 厘米	CHEN Shuming (1948-) Please Proceed to 2F 2012 Inkjet paint on canvas 270 × 600 cm
余洪斌 (1963-) 故事—媽媽，大灰狼來了，鮮花呢.....? 2012 瓷器及紙本 尺寸不定	YU Hongbin (1963-) Story – Mom, the Wolf Comes, Flowers.....? 2012 Porcelain and paper Size variable
李世南 (1940-) 山居系列 2011 水墨設色紙本直幅，一組六幀 各 98 x 60 厘米	LI Shinan (1940-) Dwelling in Mountain Series 2011 Ink and colour on paper, a set of 6 vertical scrolls Each 98 x 60 cm
李津 (1958-) 李津的盛宴 2012 水墨設色紙本橫幅，一組二幀 各 53 x 230 厘米	LI Jin (1958-) Li Jin's Feast 2012 Ink and colour on paper, a set of 2 horizontal scrolls Each 53 x 230cm
劉慶和 (1961-) 龍班 2013 水墨設色紙本橫幅 90 x 600 厘米	LIU Qinghe (1961-) Class of Dragon 2013 Ink and colour on paper, horizontal scroll 90 x 600 cm
李軍 (1978-) 角色與身份系列 2012 水墨設色紙本斗方，一組八幀 各 80 x 80 厘米	Li Jun (1978-) Roles and Identities Series 2012 Ink and colour on paper, a set of 8 square scrolls Each 80 x 80cm
李軍 (1978-) 籠中對 2011 水墨紙本斗方，一組四幀 各 80 x 80 厘米	Li Jun (1978-) Caged ties 2011 Ink on paper, a set of 4 square scrolls Each 80 x 80 cm

朱興華 (1935-) 信者得福 2006 水墨設色紙本直幅 128 x 93 厘米	CHU Hing-wah (1935-) Come for Good Fortune 2006 Ink and colour on paper, vertical scroll 128 x 93 cm
朱興華 (1935-) 駱克道好時光 2006 水墨設色紙本直幅 114 x 96 厘米	CHU Hing-wah (1935-) Happy Hours Lockhart Road 2006 Ink and colour on paper, vertical scroll 114 x 96 cm
朱興華 (1935-) 得如酒樓 2009 水墨設色紙本直幅 134 x 97 厘米	CHU Hing-wah (1935-) Tak Yue Tea House 2009 Ink and colour on paper, vertical scroll 134 x 97 cm
朱興華 (1935-) 杲坐著 2009 鐵絲網及木 尺寸不定	CHU Hing-wah (1935-) Just Sitting 2009 Wire gauze and wood Size variable
黃琮瑜 (1977-) 伊甸園 2003 實時隨機動畫	WONG Chung-yu (1977-) The Garden of Eden 2003 Real-time random animation
萬青男 (1945-) 曲中人不見 2003 水墨紙本直幅，十五聯屏	WAN Qingli (1945-) In the Middle of the Song, No One is in Sight 2003 Ink on paper, a set of 15 vertical scrolls

Part V :大同之思 Great Harmony

中文說明	English Caption
洪強 (1970-) 道生一，萬物生 (系列三) 2009 數碼錄像裝置	HUNG Keung (1970-) Dao Gives Birth to One (Version III) 2009 Digital video installation
楊詰蒼 (1956-) 我們是改變 2013 水墨及塑膠彩布本 約 300 x 500 厘米	YANG Jiechang (1956-) La Rivoluzione Siamo Noi 2013 Ink and acrylic on canvas Approx. 300 x 500 cm

<p>楊詰蒼 (1956-) 中國最美麗的國家 2009 黑檀木及光管 尺寸不定</p>	<p>YANG Jiechang (1956-) The Most Beautiful Country of China – Cantonese Pagoda 2009 Black sandalwood and light tube Size variable</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園 2010 錄像</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park 2010 Video</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園—觀念一號：春風、夏日、秋雨、冬雪 2008 水墨紙本直幅，一組四幀 289.2 x 179.5 厘米</p>	<p>GU Wenda (1955-) Central Park: Concept #1: Spring Wind, Summer Light, Autumn Rain, Winter Snow 2008 Ink on paper, a set of 4vertical scrolls 289.2 x 179.5cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園 2009 水彩紙本 57 x 76.8 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park 2009 Water colour on paper 57 x 76.8cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園. 春風夏日秋雨冬雪 2009 水彩紙本 57 x 76.8 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Spring Wind Summer Sun Fall Rain Winter Snow 2009 Water colour on paper 57 x 76.8cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園.萬園四方中國園林 2009 水彩紙本 57 x 76.8 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Ten Thousand Countries Four Directions China Forest 2009 Water colour on paper 57 x 76.8cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園.中國 2009 水彩紙本 57 x 76.8 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Central Country 2009 Water colour on paper 57 x 76.8cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園.邊界森林道路示意圖 2009 原子筆紙本 21.7 x 28 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Boundary Road Forest 2009 Pen on paper 21.7 x 28cm</p>

<p>谷文達 (1955-) 中園.陰陽園示意圖#1 2009 原子筆紙本 21.7 x 28 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Yin Yang Garden #1 2009 Pen on paper 21.7 x 28cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園. 回廊無限的如意示意圖#1 2009 原子筆紙本 47 x 34.5 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Infinite Fortune Corridor #1 2009 Pen on paper 47 x 34.5 cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園.廊橋如意示意圖#3 2010 原子筆紙本 21.7 x 28 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Corridor Bridge As Wish #3 2010 Pen on paper 21.7 x 28cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園.欄杆示意圖#2 2009 原子筆紙本 40.2x46.2 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Railing #2 2009 Pen on paper 40.2x46.2 cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園.欄杆示意圖#3 2009 原子筆紙本 40.2x46.2 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Railing #3 2009 Pen on paper 40.2x46.2 cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園. 廊橋如意示意圖#1 2010 原子筆紙本 21.7 x 28 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Corridor Bridge As Wish #1 2010 Pen on paper 21.7 x 28cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園. 廊橋如意示意圖#2 2010 原子筆紙本 21.7 x 28 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Corridor Bridge As Wish #2 2010 Pen on paper 21.7 x 28 cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園.河道書法與陰園島宅示意圖#2 2009 原子筆紙本 21.7 x 28 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Corridor As Wish#2 2009 Pen on paper 21.7 x 28 cm</p>
<p>谷文達 (1955-) 中園. 回廊無限的如意示意圖#2 2009 原子筆紙本 20 x 19.8 厘米</p>	<p>Gu Wenda (1955-) Central Park. Infinite Fortune Corridor #2 2009 Pen on paper 20 x 19.8 cm</p>